



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE



МЕМОРАНДУМ

**о сотрудничестве в целях распространения изучения испанского языка
между Министерством образования, культуры и спорта Королевства
Испания, Министерством общего и профессионального образования
Ростовской области и Донским государственным техническим
университетом**

Соглашение между Министерством образования, культуры и спорта Королевства Испания и Министерством образования и науки Российской Федерации, подписанное 27 марта 2001 г., установило возможность введения в образовательных центрах Российской Федерации определенных дисциплин на испанском языке с целью предоставления учащимся возможности получения двойного документа о среднем образовании, российского аттестата и испанского диплома Бачильерато.

С целью развития деятельности в рамках соглашения **Министерство образования, культуры и спорта Королевства Испания**, в лице атташе по образованию в России Хосе Аурелио Льянеса Вильянуэва, действующего на основании доверенности госсекретаря по вопросам образования, профессиональной подготовки и высших учебных заведений от 1 июня 2017г.,

Министерство общего и профессионального образования Ростовской области, в лице министра общего и профессионального образования Ростовской области Ларисы Валентиновны Балиной, действующей на основании Положения о министерстве общего и профессионального образования Ростовской области,

Донской государственный технический университет (далее - Университет), в лице ректора Бесика Чохоевича Месхи, действующего на основании Устава Донского государственного технического университета,

в дальнейшем совместно именуемые – Стороны, заключили настоящий Меморандум о содействии изучению и популяризации испанского языка в общеобразовательных организациях Ростовской области, повышению квалификации учителей и преподавателей испанского языка, разработке и распространению дидактических материалов, а также проведению культурно-образовательных мероприятий.

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Стороны достигли соглашения об открытии Отделения испанского языка в структурном подразделении Университета - Гимназия при ДГТУ (далее – Гимназия), начиная с 2017-2018 учебного года, и организации преподавания испанского языка в Ростовской области в соответствии с юридическими и академическими требованиями, установленными Министерством образования, культуры и спорта Королевства Испания и Министерством образования и науки Российской Федерации для реализации испанской программы билингвальных секций (далее – Программа) в Российской Федерации. Отделение испанского языка Университета будет осуществлять свою деятельность при поддержке Министерства общего и профессионального образования Ростовской области и Министерства образования, культуры и спорта Королевства Испания.

В рамках работы Отделения испанского языка планируется введение с 2017-2018 учебного курса углубленного изучения испанского языка в соответствии с действующим нормативом года в трех общеобразовательных организациях г. Ростова-на-Дону: МАОУ «Школа №39», МБОУ «Лицей № 50 при ДГТУ», МАОУ «Школа №53», с возможностью включения в программу, в последующие годы, других общеобразовательных организаций по их заявке и с согласия Сторон.

Учителя специальных предметов на испанском языке, преподающие в Отделении испанского языка, административно должны являться сотрудниками Университета.

II ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Министерство образования, культуры и спорта Королевства Испания обязуется:

- Проводить во взаимодействии со Сторонами, начиная с 2017-2018 учебного года, ежегодный конкурсный отбор испанских учителей для участия в Программе в соответствии с действующим испанским законодательством в сфере среднего образования, соглашениями между Министерством образования и науки Российской Федерации и Министерством образования, культуры и спорта Королевства Испания, а также условиями, установленными в ежегодных соглашениях между Сторонами, общеобразовательными организациями и wybranными педагогами.
- Предоставлять дидактические материалы и оказывать методическое сопровождение образовательной деятельности учителей Отделения испанского языка в зависимости от наличия бюджетных средств.
- Предоставлять преподавателям Университета и общеобразовательных учреждений, участвующих в Программе, доступ к методическим материалам Ресурсного Центра и Центра Виртуальных ресурсов Министерства образования, культуры и спорта Королевства Испания.
- Предоставлять преподавателям рекламно-информационные материалы для популяризации испанского языка.
- Предоставлять преподавателям Университета и общеобразовательных учреждений, участвующим в Программе, преимущественное право на участие в программах повышения квалификации, организованных отделом образования Посольства Испании.
- Консультировать Университет и Министерство общего и профессионального образования Ростовской области в части требований к выбору учителей испанского языка.
- Содействовать участию учащихся Отделения испанского языка в ежегодном Национальном фестивале испанского театра, организуемом отделом образования Посольства Испании.

- Способствовать участию учащихся Отделения испанского языка и студентов Университета в культурных мероприятиях, связанных с испанским языком и культурой испаноговорящих стран.
- Рассматривать Университет как приоритетную партнерскую организацию для научно-образовательного сотрудничества между Россией и Испанией.

Министерство общего и профессионального образования Ростовской области обязуется:

- Способствовать и координировать в пределах своих возможностей внедрение углубленного изучения испанского языка в МАОУ «Школа №39», МБОУ «Лицей № 50 при ДГТУ», МАОУ «Школа №53» в соответствии с правовыми требованиями к программам углубленного изучения иностранных языков, установленными на федеральном и региональном уровнях.
- Содействовать последующему развитию Программы Отделения испанского языка в г. Ростов-на-Дону и Ростовской области.
- Поддерживать связь с отделом образования Посольства Испании в России для обеспечения реализации Программы.
- Содействовать установлению конструктивного диалога между отделом образования Посольства Испании и образовательными организациями г. Ростов-на-Дону и Ростовской области, заинтересованными во внедрении и расширении возможностей обучения испанскому языку.

Университет обязуется:

- Взаимодействовать с общеобразовательными организациями, участвующими в Программе, по вопросам разработки образовательной программы и учебного плана в соответствии с установленными требованиями.
- Выступать в качестве основного исполнителя и работодателя для испанских учителей, участвующих в реализации Программы.
- Предоставлять помещение и необходимые ресурсы для реализации деятельности Отделения испанского языка.

- Содействовать участию учеников, обучающихся по Программе Отделения испанского языка, в экзаменах для получения испанского диплома Бачильерато.
- Содействовать адаптации испанских преподавателей, участвующих в Программе и предоставлять одностороннее проживание в общежитии Университета.
- Приглашать иностранных преподавателей из Испании и оказывать консультативно-правовую помощь в части миграционного законодательства, правил постановки на миграционный учет и пребывания на территории Российской Федерации.
- Подписывать соглашения о сотрудничестве с общеобразовательными учреждениями, желающими стать участниками Программы Отделения испанского языка.
- Содействовать увеличению образовательных услуг по изучению испанского языка и культуры, предлагаемых на всех уровнях образования региона.
- Организовывать совместно с отделом образования Посольства Испании в Российской Федерации культурные мероприятия с целью популяризации испанского языка.
- Взаимодействовать с отделом образования Посольства Испании с целью развития инициатив, представляющих интерес для изучающих испанский язык.
- Поддерживать и развивать по мере возможности контакты и программы сотрудничества с образовательными организациями Королевства Испания.

III КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Для выполнения обязательств, описанных в Разделе II, Министерство образования, культуры и спорта Королевства Испания, Министерство общего и профессионального образования Ростовской области и Университет назначают координатора программы от каждой из Сторон.

Отделение испанского языка ежегодно предоставляет документ об организации обучения (отчёт) по модели, установленной Министерством образования, культуры и спорта Королевства Испания, в котором должно быть указано, среди прочего, количество учащихся и преподавателей, участвующих в Программе, распределение учебных часов и соответствующий им учебный план. Количество часов и учебный план должны соответствовать рекомендациям, разработанным Министерством образования, культуры и спорта Королевства Испания для образовательных программ, реализуемых за границей в учебных центрах, которые относятся к иностранным образовательным системам и ведут к получению испанских дипломов о среднем образовании.

IV ОЦЕНКА

Ежегодно, в течение действия данного Меморандума, представители Сторон оценивают реализацию программы и исполнение условий настоящего Меморандума в соответствии с действующими требованиями.

V ПРИМЕНЕНИЕ

Настоящий Меморандум не накладывает никаких финансовых обязательств на Стороны. Финансирование Программы определяется наличием бюджетных средств.

Настоящий документ не является юридическим обязательством и не подлежит регулированию международным правом.

Настоящий Меморандум вступает в силу с момента подписания на срок 4 года с автоматической пролонгацией на последующие четырехлетние периоды.

Настоящий Меморандум может быть пересмотрен по взаимному согласию Сторон и расторгнут по веским причинам, таким как неисполнение своих обязательств одной из Сторон, невозможность их исполнить или любая другая обоснованная причина, путем письменного уведомления о своем намерении не позднее чем за полгода.

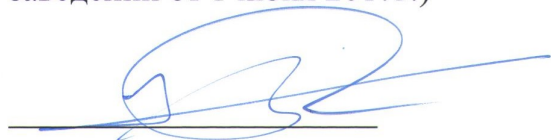
Подписан «9» июня 2017 г. в шести экземплярах, трех на русском языке
и трех на испанском, все шесть текстов имеют одинаковую силу.

От имени Министерства образования,
культуры и спорта Испании

Атташе по образованию в России

Хосе Аурелио Льянеса Вильянуэва

(доверенность госсекретаря по вопросам
образования, профессиональной
подготовки и высших учебных
заведений от 1 июня 2017г.)



От имени Министерства общего и
профессионального образования

Ростовской области

Министр общего и профессионального
образования Ростовской области

Лариса Валентиновна Балина



От имени Донского государственного
технического университета

Ректор

Бесик Чохоевич Месхи





MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE



CONVENIO DE COLABORACIÓN PARA LA DIFUSIÓN DEL ESPAÑOL ENTRE EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE DEL REINO DE ESPAÑA, EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN GENERAL Y PROFESIONAL DE LA REGIÓN DE ROSTOV Y LA UNIVERSIDAD ESTATAL TÉCNICA DEL DON

El Acuerdo entre el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de Reino de España y el Ministerio de Educación y Ciencia de la Federación Rusa firmado el 27 de marzo de 2001 estableció la posibilidad de introducción en centros educativos de la Federación de Rusia de ciertos contenidos en español, con el fin de que los alumnos de estos centros puedan obtener la doble titulación en Bachillerato ruso y español.

Como desarrollo del contenido de este Acuerdo, el **Ministerio de Educación, Cultura y Deporte del Reino de España**, representado por D. José Aurelio Llana Villanueva Agregado de Educación en Rusia por delegación de firma de fecha 1 de junio de 2017 del Secretario de Estado, Formación Profesional y Universidades,

el **Ministerio de Educación General y Profesional de la Región de Rostov**, representado por su Ministra, Larisa Valentinovna Balina,

y la **Universidad Estatal Técnica del Don** (en adelante la Universidad) representada por su Rector, D. Besik Chokhovich Meskhi

(en adelante los firmantes), acuerdan apoyar la enseñanza y difusión del español en los colegios de Educación Secundaria de la Región de Rostov, la formación avanzada de los profesores de español, el desarrollo y promoción de recursos didácticos y la organización de eventos culturales.

I OBJETO

Los firmantes acuerdan la apertura de una Sección Bilingüe de Español en el Centro de Educación Secundaria de la Universidad Estatal Técnica del Don a partir del curso escolar 2017-2018, y la organización en la misma de estudios de español que cumplan con los requisitos legales y académicos establecidos por los Ministerios de Educación del Reino de España y de la Federación de Rusia para las Secciones Bilingües de Español en la Federación de Rusia. La Sección contará con el apoyo del Ministerio de Educación General y Profesional de la Región de Rostov y el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte del Reino de España.

En el marco del desarrollo de esta sección, está prevista la creación de aulas de la misma en tres colegios de Educación Primaria y Secundaria de la ciudad de Rostov del Don: Colegios 39, 50 y 53, y la puesta en marcha en estos centros del programa de enseñanza profundizada del español, según la normativa vigente en la Federación de Rusia, a partir del año académico 2017-2018. En cursos posteriores

podrán incorporarse al programa otros colegios que lo soliciten si así lo acuerdan los firmantes.

Los profesores encargados de la impartición de las materias específicas propias del programa de estudios de la Sección Bilingüe, dependerán administrativamente de la Universidad.

II COMPROMISOS

El Ministerio de Educación, Cultura y Deporte del Reino de España se compromete a:

- Seleccionar, en colaboración con los firmantes, y a partir del curso 2017-2018, el profesorado español encargado de impartir parte de las enseñanzas específicas de la Sección Bilingüe de Español, de acuerdo con lo estipulado en la legislación española al respecto, los acuerdos entre el Ministerio de Educación y Ciencia de la Federación Rusa y el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte del Reino de España, y las condiciones establecidas en el acuerdo anual entre los firmantes, los colegios y el profesor o profesores seleccionados.
- Facilitar materiales didácticos y de apoyo a la enseñanza de la lengua y la cultura españolas a los profesores de la Sección, en función de la disponibilidad presupuestaria.
- Ofrecer a los profesores de español de la Universidad y los colegios participantes el acceso al uso de materiales didácticos de su Centro de Recursos y del Centro de Recursos Virtual del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte del Reino de España.
- Colaborar con los profesores de español con el envío de materiales de difusión del español en función de las disponibilidades presupuestarias.
- Dar preferencia a los profesores de español de la Sección para su participación en actividades de formación organizadas por la Agregaduría de Educación.
- Prestar asesoramiento, cuando la Universidad y el Ministerio de Educación General y Profesional de la Región de Rostov así lo soliciten, en los requisitos para la selección de profesorado local de español.
- Favorecer la participación de los alumnos de la Sección en el Festival Nacional de Teatro en Español, organizado anualmente por la Agregaduría de Educación de la Embajada de España.
- Favorecer la participación de los alumnos de la Sección y la Universidad en actividades de difusión de la lengua y cultura del mundo hispanohablante.
- Considerar a la Universidad como centro de colaboración prioritaria en el ámbito de la cooperación académica y científica entre Rusia y España.

El Ministerio de Educación General y Profesional de la Región de Rostov se compromete a:

- Facilitar y supervisar, en la medida de sus posibilidades, la implementación del programa de enseñanza profundizada del español en los colegios 39, 50 y 53, de acuerdo con la normativa federal y regional al respecto.

- Apoyar el desarrollo del programa educativo propio de las Secciones Bilingües de español en Rostov del Don y su región.
- Mantener una comunicación regular con la Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Rusia y la Universidad para asegurar el buen funcionamiento del programa.
- Favorecer el diálogo constructivo entre la Agregaduría de Educación de la Embajada de España y los centros educativos de Rostov del Don interesados en iniciar, mantener o incrementar la enseñanza del español.

La Universidad se compromete a:

- Desarrollar el programa de estudios y el plan pedagógico de la Sección Bilingüe de Español de acuerdo con la normativa vigente.
- Actuar como sede principal de la Sección y el empleador del profesorado español del Programa.
- Procurar espacio, infraestructura y recursos adecuados para el desarrollo de sus actividades.
- Favorecer la participación de alumnos que sigan el programa de estudios propio de la Sección Bilingüe de Español en los exámenes para la obtención del Título de Bachillerato español
- Colaborar en la adaptación del profesorado español de la Sección y facilitar su alojamiento en habitación individual en la residencia de la Universidad.
- Facilitar la tramitación de la invitación para el visado del profesorado español y ofrecer asesoramiento sobre la legislación de la Federación de Rusia en materia de inmigración.
- Firmar acuerdos de cooperación con colegios en los que se ubiquen aulas de la Sección.
- Apoyar el incremento de la oferta educativa de lengua y cultura españolas que se ofrece a los alumnos en todos los niveles del sistema educativo en la Región de Rostov.
- Organizar, en colaboración con la Agregaduría de Educación de la Embajada de España, actividades culturales para la difusión del español.
- Colaborar con la Agregaduría de Educación de la Embajada de España en la difusión de iniciativas de interés para sus alumnos relacionadas con la enseñanza del español.
- Mantener o incrementar, en la medida de la posible, los contactos o programas de colaboración con las instituciones educativas del Reino de España.

III COORDINACIÓN DE ACTIVIDADES

Para desarrollar los compromisos del Apartado II, el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte del Reino de España, el Ministerio de Educación General y Profesional de la Región de Rostov y la Universidad Técnica Estatal del Don designarán, en cada caso, a un coordinador del programa.

La Sección elaborará anualmente un Documento de Organización Pedagógica, de acuerdo con el modelo establecido por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte del Reino de España, en el que se especificarán, entre otros aspectos, el número de alumnos y profesores participantes en el proyecto. El Documento deberá detallar asimismo la distribución temporal de las enseñanzas y su organización curricular, que deberá seguir las orientaciones curriculares establecidas por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte del Reino de España para los programas de educación en el exterior desarrollados en el marco de sistemas educativos extranjeros que conducen a la obtención de títulos españoles no universitarios.

IV EVALUACIÓN

Anualmente, durante el período de aplicación de este Memorando, representantes de las instituciones firmantes evaluarán, según la normativa vigente, la aplicación de este programa y el cumplimiento de este acuerdo.

V APLICACIÓN

El presente Convenio no impone ningún tipo de obligaciones financieras para los firmantes, y está en todo caso sujeto a disponibilidad presupuestaria.

El presente Convenio no es jurídicamente vinculante ni es un instrumento de Derecho Internacional.

Este Convenio entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y se suscribe por un plazo de cuatro años y se prorrogará automáticamente por ulteriores períodos de cuatro años.

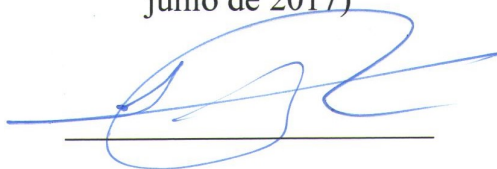
Este Convenio podrá ser revisado por acuerdo mutuo de los firmantes, y podrá ser rescindido por causa justificada, como pueda ser el incumplimiento de los compromisos adquiridos, la imposibilidad de cumplirlo o cualquier otra que se pueda acreditar, previo aviso por escrito con un mínimo de seis meses de antelación.

Celebrado en Rostov del Don, el 9 de junio de 2017, en seis ejemplares, tres en ruso y tres en español, siendo los seis textos igualmente auténticos.

Por el Ministerio de Educación,
Cultura y Deporte de España,

El Agregado de Educación en
Rusia

José Aurelio Llaneza Villanueva
(P.D. de firma del Secretario de
Estado, Formación Profesional y
Universidades de fecha 1 de
junio de 2017)



Por el Ministerio de Educación
de la Región de Rostov del Don,

La Ministra,
Larisa Valentinovna Balina,



Por la Universidad Estatal
Técnica del Don,

El Rector,
Besik Chokhoevich Meshki,

